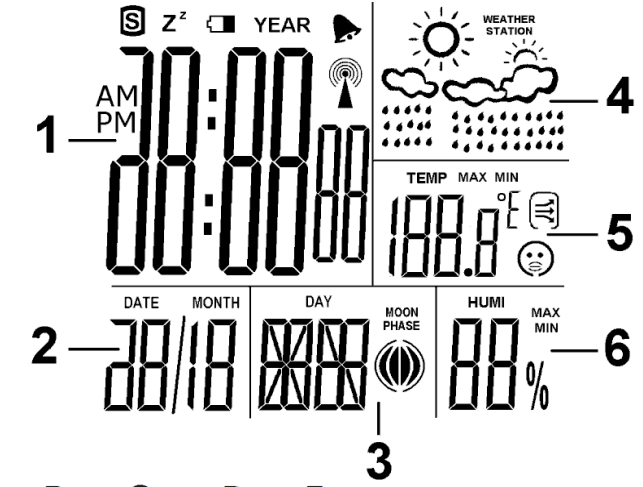
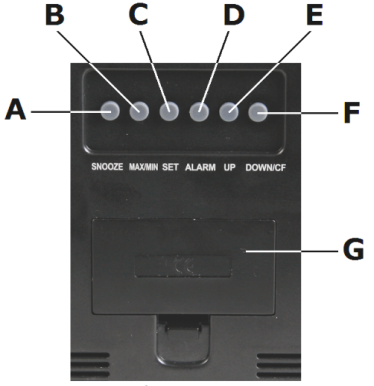
CWS1

WALL/DESKTOP DCF CLOCK
DCF WAND-/BUREAUKLOK
HORLOGE DCF MURALE/DE BUREAU
RELOJ DCF MURAL/DE SOBREMESA
DCF WAND-/TISCHUHR
RELÓGIO DCF DE PAREDE/MESA

USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	8
NOTICE D'EMPLOI	14
MANUAL DEL USUARIO	20
BEDIENUNGSANLEITUNG	25
MANUAL DO UTILIZADOR	32


S
Z z
YEAR
AM
PM
WEATHER STATION
TEMP MAX MIN
°F
DATE MONTH
DAY
MOON PHASE
HUMI
MAX MIN
%
1
2
3
4
5
6


B
C
D
E
A
F
G
SNOOZE MAX/MIN SET ALARM UP DOWN/CF

1500 km

User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.
This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.
If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Indoor use only. Keep this device away form rain, moisture, splashing and dripping liquids.
	Keep this device away from dust and extreme heat.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

4. Features

- DCF clock with 7 languages (English - German - French - Italian - Spanish - Dutch - Danish)
- 100 year indication (2000-2099)
- temperature indication (°C or °F)
- humidity indication
- weather forecast indication
- alarm with snooze-function
- moon phase indication (8 phases)

5. Overview

Refer to the illustrations on page **2** of this manual.

display	
1	time and status indication daylight saving time (DST) active snooze function activated battery low alarm enabled DCF signal OK
2	date and month indication
3	day of the week and moon phase indication (8 phases)
4	weather forecast (4 indications)
5	temperature (°C or °F), trend and comfort indication trend indication comfort indication
6	humidity indication

rear		**D**	ALARM-button
A	SNOOZE-button	**E**	UP-button
B	MAX/MIN-button	**F**	DOWN/CF button
C	SET-button	**G**	battery compartment

6. Working principle

The **CWS1** contains a receiver which receives a radio-signal from a radio station located at Mainflingen near Frankfurt, Germany. This long-wave radio-signal (DCF77, 77.5 kHz) is based on atomic clocks and contains time and date information. For more information refer to www.ptb.de (PTB = Physikalisch- Technische Bundesanstalt).
The **CWS1** automatically synchronizes with this master clock radio-signal. Due to its nature, the radio-signal can be received indoors. However, it should be noted that the signal is weakened by the presence of concrete and

metal. Therefore the clock must not be installed in concrete basements or inside metal cages. In large concrete office buildings or apartments, the clock should be located near a window for better reception. Also avoid installing the clock near strong magnetic fields or other devices that generate a lot of electrical noise (e.g. engines).

7. Setting

Refer to the illustrations on page **2** of this manual.

- Insert batteries in the battery compartment **[G]** (see **§10**).

Time setting

- Choose a location for the clock (refer to **§5**). The clock can be wall mounted or placed on a desktop using the included stand.
- Wait until the clock receives the synchronization signal from the master clock. The clock will attempt to contact the master clock for 7 minutes. It will automatically synchronize once every day at a fixed time (2:00 in the morning). Note that the received signal is usually stronger at night time.
- During synchronization, the DCF-icon flashes. Once synchronized, the icon is fixed on the display.
- When the clock doesn't receive the radio-signal, it will not show the DCF-icon and starts running showing the wrong time. The clock can be set to the correct time manually (see below).
- To force wave detection, press and hold the CF- button **[F]** for ±5s. Note that frequent use of this feature will shorten battery life time.
- To stop wave detection, press the CF- button **[F]** for ±2s.
- Default the clock is in 24h format. Press the UP-button **[E]** to switch to 12h format (AM or PM indicated in front of the time). Press and hold the CF- button **[F]** for ±5s to re-synchronize the clock.

Setting the date / clock manually

- The date and time can be set manually when the clock is used in a place without DCF reception (e.g. a basement) or in case synchronization is temporarily not possible. Note that because of atmospheric conditions at night time the DCF signal is stronger and travels further.
- Press and hold the SET-button **[C]** for ±5s. The display shows the year (flashing).
- To change the setting, use the UP-**[E]** or DOWN-**[F]** button. Press the SET-button **[C]** to confirm and move to the next adjustable parameter. Parameter sequence = year – month – date – day language* - hour – minutes – time zone offset - exit
  * language options are: EN (English), GE (German), DA (Danish), ES (Spanish), NE (Dutch), FR (French) or IT (Italian).
- If no key is pressed within 8s the clock returns to normal operation.

Alarm setting

- Press and hold the ALARM-button **[D]** for ±5s. The display shows the alarm time; the hours are flashing.
- To change the setting, use the UP-**[E]** or DOWN-**[F]** button.
- Press the ALARM-button **[D]** to confirm and move to the minutes-setting.
- After setting the alarm minutes, press the ALARM-button **[D]** to confirm and exit to normal display.
- If no key is pressed within 8s the clock returns to normal operation.

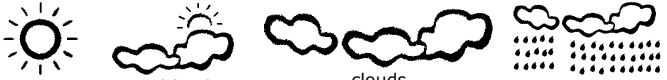
8. Operation

Alarm handling

- To enable the alarm, press the ALARM-button **[D]** shortly. The alarm-icon appears. To disable it, press the ALARM-button **[D]** again.
- When the set time is reached, the alarm will sound. Format:
  0~10s: 1 beep per second
  11~20s: 2 beeps per second
  21~30s: 4 beeps per second
  31~120s: continuous beep.
- To go into snooze mode, press the SNOOZE-button **[A]**. The alarm is postponed for ±5 minutes and the snooze-icon Z^z appears.
- Pressing any other button will stop and exit the alarm.

Weather forecast [4]

- The weather icon shows a forecast of the weather for the next 24h.
- There are 4 icons:



- Place the weather station in a natural ventilated area (e.g. not in a room with air-conditioning) to get more accurate results.

Temperature display [5]

- The temperature range is 0~50°C (32~122°F).
- To switch between °C and °F display, press the CF button **[F]** shortly.
- The trend indicator is based on the difference between a recorded temperature and the current temperature. When the current temperature is at least 1°C higher than the recorded, the arrow will point up and the current temperature becomes the recorded. If the temperature is at least 1°C lower than the recorded value, the arrow will point down and the current temperature becomes the recorded. In all other cases, the arrow will be flat.
  Note: the recorded temperature is set to the current temperature at start-up or reset of the weather station.

raising

steady

falling

Humidity display [6]

- The humidity range is 20~95%.

Comfort indication [5]

- The comfort level is based on the current temperature and humidity and is indicated by following icons:

dry
temp.: 0~50°C
humidity <40%

comfort
temp. 20~28°C
humidity: 40~70%

wet
temp.: 0~50°C
humidity >70%

no icon
temp. <20°C or >28°C
humidity: 40~70%

Moon phase [3]

- One of the eight moon phase icons is shown depending on the position of the moon, the earth and the sun:

new moon

waxing crescent

first quarter

waxing gibbous

full moon

waning gibbous

last quarter

waning crescent

9. Maintenance

- Gently wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents. **Do not apply pressure on the display.**
- **Never** submerge the weather station in any liquid.

10. Battery

- When the battery low icon is shown, insert batteries into the battery compartment **[G]** at the back of the weather station.
- Open the battery cover **[G]** and insert two new 1.5V type AA batteries (not incl.) following the polarity markings inside the battery compartment.
- Close the battery cover **[G]**.

WARNING:

Do not puncture or throw batteries in fire as they might explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (Alkaline).
Dispose of batteries in accordance with local regulations.
Keep batteries away from children.

11. Technical specifications

temperature range	0 ~ +50°C (32 ~ 122°F)
humidity range	20 ~ 95%
sampling period	15s
power supply	2 x 1.5V AA batteries LR6C (not incl.)
dimensions	175 x 175 x 28mm
weight	360g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.Perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© **COPYRIGHT NOTICE**
This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.
Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.

	Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
	Bescherm tegen stof en extreme hitte.
	Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

4. Kenmerken

- DCF-klok met weergave in 7 talen (Engels - Duits - Frans - Italiaans - Spaans - Nederlands - Deens)
- 100-jarige kalender (2000-2099)
- temperatuurweergave in °C of °F
- weergave van de vochtigheidsgraad
- weersvoorspelling
- alarm met snoozefunctie
- weergave van de maanfase (8 fasen)

5. Omschrijving

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

display	
1	tijd- en statusweergave S zomertijdregeling (DST) ingeschakeld Z z snoozefunctie ingeschakeld zwakke batterij

CWS1	
	alarm ingeschakeld DCF-signaal OK
2	datum- en maandweergave
3	dag van de week en maanfase (8 fasen)
4	weersvoorspelling (4 aanduidingen)
5	weergave temperatuur (°C of °F), trend en comfort trendweergave comfortweergave
6	weergave vochtigheidsgraad

achteraan		**D**	ALARM-knop
A	SNOOZE-knop	**E**	UP-knop
B	MAX/MIN-knop	**F**	DOWN/CF-knop
C	SET-knop	**G**	batterijvak

6. Wat is het DCF-signaal

De **CWS1** bevat een ontvanger die de radiografische signalen (DCF77) door de tijdseinzender in Frankfurt uitgezonden kan ontvangen. De tijdseinzender is gekoppeld aan een atoomklok die de tijd- en datuminformatie bevat. Uw **CWS1** zal bij ontvangst van het DCF-signaal de wijzers automatisch met de atoomklok synchroniseren.
Het radiosignaal is gemakkelijk binnenshuis te ontvangen. De ontvangst kan echter verzwakken indien er beton en metaal aanwezig is. Het is daarom niet aan te raden om de klok te installeren in kelders en binnenin een metalen kooi. De beste locatie om de klok op kantoor of op een flat te installeren, is naast een raam.
Vermijd ook installatie in de buurt van magnetische velden of apparaten die elektrische ruis voortbrengen (bv. een motor).

7. De klok instellen

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

- Plaats de batterijen in het batterijvak **[G]** (zie **§10**).

Tijdsinstelling

- Kies een locatie voor de klok (raadpleeg **§5**). U kunt de klok aan de muur hangen of op een tafel plaatsen met behulp van het meegeleverde statief.
- Wacht tot de klok het signaal van de masterklok ontvangt. De klok zoekt nu gedurende een 7-tal minuten contact met de masterklok. De automatische synchronisatie gebeurt dagelijks om 02u00 's nachts (het signaal is doorgaans sterker 's nachts).
- Tijdens de synchronisatieprocedure knippert het DCF-symbool . Na de synchronisatie wordt dit symbool vast op de display weergegeven.

- Indien de klok het signaal niet ontvangt, dan verschijnt het symbool niet en al de klok een verkeerde tijd weergeven. U kunt de tijd dan handmatig instellen (zie hieronder).
- Houd de CF-knop **[F]** gedurende ±5s ingedrukt om de signaalontvangst te forceren. Het veelvuldig gebruik van deze functie verkort de levensduur van de batterijen.
- Houd dezelfde CF-knop **[F]** gedurende ±2s ingedrukt om de signaalontvangst te stoppen.
- De klok geeft de tijd standaard in 24 u-formaat weer. Druk op de UP-knop **[E]** om te schakelen naar het 12 u-formaat (AM of PM geeft voor- of namiddag weer). Houd de CF-knop **[F]** gedurende ±5s ingedrukt om de klok opnieuw te synchroniseren.

Handmatige datum-/tijdsinstelling

- Stel datum en tijd handmatig in indien de klok het DCF-signaal niet kan ontvangen (bv. indien de klok in de kelder gebruikt wordt) of indien het signaal tijdelijk niet beschikbaar is. Merk op dat de signaalontvangst 's nachts doorgaans sterker is wegens atmosferische omstandigheden.
- Houd de SET-knop **[C]** gedurende ±5s ingedrukt. Het jaartal knippert op de display.
- Stel het jaartal in met de UP-**[E]** of DOWN-knop **[F]** en bevestig met de SET-knop **[C]**. De volgende parameter wordt weergegeven.
  Volgorde van de parameters = jaartal – maand – datum – taal * - uur – minuten – tijdzone – instelmenu verlaten
  *beschikbare talen: EN (Engels), GE (Duits), DA (Deens), ES (Spaans), NE (Nederlands), FR (Frans) en IT (Italiaans).
- De klok keert terug naar de normale displayweergave indien u gedurende 8 seconden geen enkele knop indrukt.

Alarminstelling

- Houd de ALARM-knop **[D]** gedurende ±5s ingedrukt. De klok geeft de alarmtijd weer; de uren knipperen.
- Stel de uren in met de UP-**[E]** of DOWN-knop **[F]**.
- Bevestig met de ALARM-knop **[D]**. De display geeft nu de minuten weer.
- Stel de minuten in met de UP-**[E]** of DOWN-knop **[F]** en bevestig met de ALARM-knop **[D]**.
- De klok keert terug naar de normale displayweergave indien u gedurende 8 seconden geen enkele knop indrukt.

8. Gebruik

Alarm

- Schakel het alarm in met een korte druk op de ALARM-knop **[D]**. Het alarmsymbool verschijnt op de display. Schakel het alarm uit door opnieuw op de ALARM-knop **[D]** te drukken.
- Het alarm gaat af op de ingestelde tijd. Formaat:
  0~10s: 1 pieptoon per seconde

11~20s: 2 pieptonen per seconde
21~30s: 4 pieptonen per seconde
31~120s: onophoudelijke pieptoon.

- Schakel de snoozefunctie in met de SNOOZE-knop **[A]**. Het alarm wordt gedurende ±5 minuten in stand-by geplaatst en het snoozesymbool Z^z wordt weergegeven.
- Druk op een willekeurige knop om het alarm uit te schakelen.

Weersvoorspelling [4]

- De klok voorspelt het weer voor de komende 24 u aan de hand van 4 symbolen:

zonnig

zonnig/bewolkt

bewolkt

regen

- Plaats het weerstation op een goed geventileerde plaats (vermijd een kamer met airco) voor de beste resultaten.

Temperatuurweergave [5]

- Het temperatuurbereik bedraagt 0~50°C (32~122°F).
- Schakel tussen de weergave-eenheid (°C of °F) met de CF-knop **[F]**.
- De trendweergave wordt berekend aan de hand van het verschil tussen de gemeten en de huidige temperatuur. Is de huidige temperatuur minstens 1°C hoger dan de gemeten temperatuur, dan zal de pijl naar boven wijzen en de huidige temperatuur in het geheugen opgenomen worden. Is de huidige temperatuur minstens 1°C lager dan de gemeten temperatuur, dan zal de pijl naar beneden wijzen en de huidige temperatuur in het geheugen opgenomen worden. In alle andere gevallen wijst de pijl naar rechts.
  Opmerking: De huidige temperatuur wordt automatisch de gemeten temperatuur bij inschakeling of reset van de klok.

stijgend

constant

dalend

Weergave luchtvochtigheid [6]

- Het bereik bedraagt 20~95%.

Comfortweergave [5]

- Het comfortniveau wordt berekend aan de hand van de huidige temperatuur en luchtvochtigheid, en is weergegeven via een symbool:

droog
temp.: 0~50°C
vochtigheid <40%

vochtig
temp.: 0~50°C
vochtigheid >70%

comfort
temp. 20~28°C
vochtigheid: 40~70%

geen symbool temp. <20°C of >28°C
vochtigheid: 40~70%

Maanfasen [3]

- Op de display verschijnt een symbool afhankelijk van de stand van de maan, de zon en de aarde:

nieuwe maan

jonge maansikkel

eerste kwartier

wassende maan

volle maan

afnemende maan

laatste kwartier

asgrauwe maan

9. Onderhoud

- Veeg de klok regelmatig schoon met een vochtige, niet-pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solventen. **Druk nooit op de display.**
- Dompel de klok nooit in een vloeistof onder.

10. De batterijen

- Vervang de batterijen van zodra het -symbool op de display verschijnt.
- Open het batterijvak en plaats **[G]** en plaats twee nieuwe AA-batterijen van elk 1,5 V (niet meegeleverd) volgens de polariteitaanduidingen.
- Sluit het batterijvak **[G]**.

WAARSCHUWING:

U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien. Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen uit het bereik van kinderen.

11. Technische specificaties

temperatuurbereik	0 ~ +50°C (32 ~ 122°F)
bereik vochtigheidsgraad	20 ~ 95%
bemonstering	15 s
voeding	2 x 1,5 V AA-batterij LR6C (niet meegelev.)
afmetingen	175 x 175 x 28 mm
gewicht	360 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie www.Perel.eu. De

informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.
Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. **En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

	Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur.** Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
	Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
	Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.

- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

4. Caractéristiques

- horloge DCF à affichage en 7 langues (anglais - allemand - français - italien - espagnol - néerlandais - danois)
- calendrier de 100 ans (2000-2099)
- affichage de la température en °C ou °F
- affichage de l'humidité
- prévisions météo
- alarme avec fonction de répétition
- indication des phases de la lune (8 phases)

5. Description

Se référer aux illustrations à la page 2 de cette notice.

afficheur	
1	indication de l'heure et de l'état fonction d'heure d'été (DST) activée fonction de répétition activée piles faibles alarme activée signal DCF OK
2	date et mois
3	jour de la semaine et phase lunaire (8 phases)
4	prévision météo (4 symboles)
5	indications de température (°C ou °F), tendance et confort tendance confort
6	taux d'humidité

arrière de l'horloge		**D**	touche ALARM
A	touche SNOOZE	**E**	touche UP
B	touche MAX/MIN	**F**	touche DOWN/CF
C	touche SET	**G**	compartiment des piles

6. Principe de fonctionnement

La **CWS1** intègre un récepteur qui capte le signal DCF transmit par l'émetteur situé près de Francfort en Allemagne. Cet émetteur est connecté à une horloge atomique qui contient les données de temps et de date. La **CWS1** se synchronise automatiquement sur l'horloge atomique afin de régler les aiguilles.
Ce signal radio est parfaitement captable à l'intérieur d'un immeuble. Sa puissance sera cependant affaiblie par la présence de béton et de métal. Il est donc préférable de ne pas monter l'horloge dans des caves ou dans un endroit sur-isolé. L'endroit le plus approprié dans un bureau ou un appartement en béton est près d'une fenêtre.
Il est également déconseillé d'installer l'horloge à proximité d'un champ magnétique ou d'un appareil générant un bruit électrique (p.ex. un moteur).

7. Configuration

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

- Insérer les piles dans le compartiment **[G]** (voir **§10**).

Configuration de l'heure

- Choisir un endroit où placer l'horloge (se référer au chapitre **§5**). L'horloge convient à un montage mural ou à une pose libre grâce au support inclus.
- Patienter jusqu'à ce que l'horloge reçoive le signal de synchronisation provenant de l'horloge principale. L'horloge tentera de capter le signal de l'horloge principale pendant 7 minutes. La synchronisation automatique a lieu chaque jour à 02h00 du matin (la puissance du signal étant plus importante la nuit).
- Pendant la synchronisation, le symbole DCF clignote. Une fois le signal synchronisé, le symbole s'affiche de manière fixe.
- Le symbole n'apparaît pas et l'heure est erronée lorsque l'horloge ne réussie pas à recevoir le signal. Il est alors conseillé de régler l'heure de manuellement (voir ci-dessous).
- Pour forcer la réception du signal DCF, maintenir enfoncé la touche CF **[F]** pendant ±5s. l'utilisation fréquente de cette fonction écourtera considérablement la durée de vie des piles.
- Maintenir enfoncé la même touche CF **[F]** pendant ±2s pour interrompre la réception du signal.
- L'horloge affiche l'heure par défaut au format 24 h. Enfoncer la touche UP **[E]** pour commuter en mode d'affichage 12 h (AM ou PM indiquant l'avant- ou l'après-midi). Maintenir enfoncé la touche CF **[F]** pendant ±5s pour resynchroniser l'horloge.

Configuration manuelle de la date/de l'heure

- La date et l'heure sont manuellement configurables lorsque l'horloge ne capte pas de signal DCF (p.ex. au sous-sol) ou lorsque le signal est

temporairement inaccessible. Il est à noter que, dû aux conditions atmosphériques, le signal DCF est plus puissant la nuit.
- Maintenir enfoncé la touche SET **[C]** pendant ±5s. L'année clignote sur l'afficheur.
- Configurer l'année avec les touches UP **[E]** et DOWN **[F]**, et confirmer avec la touche SET **[C]**. Le paramètre suivant s'affiche.
  Séquence des paramètres = année – mois – date – langue* - heure – minutes – fuseau horaire – quitter le mode de configuration
  *langues disponibles : EN (anglais), GE (allemand), DA (danois), ES (espagnol), NE (allemand), FR (français) et IT (italien).
- L'horloge revient à l'affichage normal 8 secondes après le dernier réglage.

Configuration de l'alarme

- Maintenir enfoncé la touche ALARM **[D]** pendant ±5s. L'horloge affiche l'heure d'alarme (les heures clignotent).
- Configurer l'heure avec les touches UP **[E]** et DOWN **[F]**.
- Confirmer avec la touche ALARM **[D]**. Les minutes s'affichent.
- Configurer les minutes avec les touches UP **[E]** et DOWN **[F]**, confirmer avec la touche ALARM **[D]**.
- L'horloge revient à l'affichage normal 8 secondes après le dernier réglage.

8. Emploi

L'alarme

- Activer l'alarme en enfonçant brièvement la touche ALARM **[D]**. le symbole ▶ s'affiche. Désactiver l'alarme avec la touche ALARM **[D]**.
- L'alarme sonne à l'heure programmée :
  0~10s : 1 tonalité toutes les secondes
  11~20s : 2 tonalités toutes les secondes
  21~30s : 4 tonalités toutes les secondes
  31~120s : tonalité continue.
- Enfoncer la touche SNOOZE **[A]** pour entrer en mode de répétition. L'alarme est mise en veille pendant ±5 minutes et le symbole **Z**ᶻ s'affiche.
- Enfoncer une touche arbitraire pour désactiver et quitter l'alarme.

Prévisions météo [4]

- Les 4 symboles indiquent les prévisions pour les prochaines 24 h.

ensoleillé

partiellement couvert

couvert

pluvieux

- Placer la station météo dans un endroit naturellement ventilé (éviter les pièces avec une climatisation artificielle) pour les meilleurs résultats.

Affichage de la température [5]

- La plage de température est de 0~50°C (32~122°F).
- Sélectionner l'unité de mesure °C ou °F avec la touche CF **[F]**.
- La tendance météo est calculée sur base des températures de référence et actuelle. La flèche pointe vers le haut et la température actuelle devient la température de référence lorsque la température actuelle est au moins 1°C plus élevée que la température de référence. La flèche pointe vers le bas et la température actuelle devient la température de référence lorsque la température actuelle est au moins 1°C plus basse que la température de référence. Dans les autres cas, la flèche pointera vers la droite.
  Remarque : La température actuelle devient automatiquement la température de référence lors de l'activation ou de la réinitialisation de l'horloge.

hausse

stabilité

baisse

Affichage de l'humidité [6]

- La plage du taux d'humidité est de 20~95%.

Affichage du facteur de confort [5]

- Le facteur de confort est calculé en comparant le taux d'humidité et la température actuelles :

milieu sec
temp. 0~50°C
humidité <40%

milieu confortable
temp. 20~28°C
humidité 40~70%

milieu humide
temp. 0~50°C
humidité >70%

pas de symbole
temp. <20°C or >28°C
humidité 40~70%

Phases lunaires [3]

- Les phases lunaires sont indiquées à l'aide de huit symboles selon la position de la Lune, la Terre et le Soleil :

nouvelle lune

premier croissant

premier quartier

lune gibbeuse croissante

pleine lune

lune gibbeuse décroissante

dernier quartier

dernier croissant

9. Entretien

- Nettoyer régulièrement l'horloge avec un chiffon humide non pelucheux. Éviter l'usage d'alcools ou de solvants. **Ne pas appuyer sur l'afficheur.**
- Ne **jamais** immerger l'horloge dans un liquide quelconque.

10. Les piles

- Remplacer les piles dès que le symbole s'affiche.
- Ouvrir le compartiment des piles **[G]** et y insérer deux nouvelles piles de 1,5 V type R6 (non incluse) selon les indications de polarité.
- Refermer le compartiment des piles **[G]**.

AVERTISSEMENT :

Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu. Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

11. Spécifications techniques

plage de température	0 ~ +50°C (32 ~ 122°F)
plage d'humidité	20 ~ 95%
échantillonnage	15 s
alimentation	2 piles 1,5 V type R6 (non incl.)
dimensions	175 x 175 x 28 mm
poids	360 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web www.Perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR
SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.
Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por haber comprado el **CWS1**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

4. Características

- reloj DCF con visualización 7 idiomas (inglés - alemán - francés - italiano - español - neerlandés - danés)
- calendario de 100 años (2000-2099)
- visualización de la temperatura en °C o °F
- visualización de la humedad
- predicción del tiempo
- alarma con función "snooze"
- indicación de las fases lunares (8 fases)

5. Descripción

Véase las figuras en la página **2** de este manual del usuario.

pantalla	
1	indicación de la hora y el estado función de horario de verano (DST) activada función de repetición (snooze) activada pilas agotadas alarma activada señal DCF OK
2	fecha y mes
3	día de la semana y fase lunar (8 fases)
4	previsión meteorológica (4 símbolos)
5	visualización de la temperatura (°C o °F), la tendencia y el confort tendencia confort
6	grado de humedad

parte posterior del reloj		**D**	tecla ALARM
A	tecla SNOOZE	**E**	tecla UP
B	tecla MAX/MIN	**F**	tecla DOWN/CF
C	tecla SET	**G**	compartimiento de pilas

6. Funcionamiento

El **CWS1** incorpora un receptor que capta la señal DCF transmitida por el emisor situado cerca de Francfort en Alemania. Este emisor está conectado a un reloj atómico que contiene los datos de tiempo y fecha. El **CWS1** se sincroniza automáticamente con el reloj atómico para ajustar las agujas.

Es posible captar esta señal radio de forma perfecta en el interior de un edificio. Sin embargo, su potencia se debilita a causa de hormigón y metal. Por tanto, no monte el reloj en sótanos o un lugar demasiado aislado. El lugar más adecuado en una oficina o un apartamiento de hormigón es cerca de una ventana.
No instale el reloj cerca de un campo magnético o un aparato que genera un ruido eléctrico (p.ej. un motor).

7. Configuración

Véase las figuras en la página **2** de este manual del usuario.

- Introduzca las pilas en el compartimiento de pilas **[G]** (véase **§10**).

Ajustar la hora

- Seleccione un lugar para instalar el reloj (véase **§5**). El reloj es apto para un montaje mural o para instalarlo con el soporte (incl.) en una mesa.
- Espere hasta que el reloj reciba la señal de sincronización que viene del reloj principal. El reloj intentará captar la señal del reloj principal durante 7 minutos. La sincronización automática ocurre cada día a las 02h00 de la mañana (es que la potencia de la señal es más importante de noche).
- Durante la sincronización, el símbolo DCF parpadea. Después de que esté sincronizada la señal, el símbolo se visualiza de manera fija.
- El símbolo no aparece y la hora no es correcto si el reloj no logra a recibir la señal. Por consiguiente, ajuste la hora de manera manual (véase abajo).
- Para forzar la recepción de la señal DCF, mantenga pulsada la tecla CF **[F]** durante ± 5 segundos. El uso frecuente de esta función acortará considerablemente la duración de vida de las pilas.
- Mantenga pulsada la misma tecla CF **[F]** durante ± 2 segundos para interrumpir la recepción de la señal.
- El reloj visualiza la hora por defecto en el formato 24 h. Pulse la tecla UP **[E]** para conmutar al modo de visualización 12 h (AM o PM indican la mañana o la tarde). Mantenga pulsada la tecla CF **[F]** durante ± 5 segundos para volver a sincronizar el reloj.

Ajustar la fecha/la hora de manera manual

- Es posible ajustar la fecha y la hora de manera manual si el reloj no capta la señal DCF (p.ej. en el sótano) o si la señal temporalmente no es accesible. Tenga en cuenta que la señal DCF es más potente de noche a causa de las condiciones atmosféricas.
- Mantenga pulsada la tecla SET **[C]** durante ± 5 segundos. El año parpadea en la pantalla.
- Ajuste el año con las teclas UP **[E]** y DOWN **[F]**, y confirme con la tecla SET **[C]**. El siguiente parámetro se visualiza.
  Orden de los parámetros = año – mes – fecha – idioma* - hora – minutos – huso horario – salir del modo de ajuste

*idiomas disponibles: EN (inglés), GE (alemán), DA (danés), ES (español), NE (neerlandés), FR (francés) e IT (italiano).

- El reloj vuelve a la visualización normal 8 segundos después del último ajuste.

Ajustar la alarma

- Mantenga pulsada la tecla ALARM **[D]** durante ± 5 segundos. El reloj visualiza la hora de alarma (las horas parpadean).
- Ajuste la hora con las teclas UP **[E]** y DOWN **[F]**.
- Confirme con la tecla ALARM **[D]**. Los minutos se visualizan.
- Ajuste los minutos con las teclas UP **[E]** y DOWN **[F]**, confirme con la tecla ALARM **[D]**.
- El reloj vuelve a la visualización normal 8 segundos después del último ajuste.

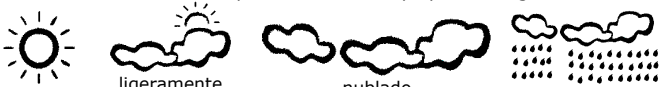
8. Uso

La alarma

- Active la alarma al pulsar brevemente la tecla ALARM **[D]**. El símbolo ▶ se visualiza. Desactive la alarma con la tecla ALARM **[D]**.
- La alarma suena a la hora programada:
  0~10s : 1 tono por segundo
  11~20s : 2 tonos por segundo
  21~30s : 4 tonos por segundo
  31~120s : tono continuo.
- Pulse la tecla SNOOZE **[A]** para entrar en el modo de repetición. La alarma está en el modo standby durante ±5 minutos y el símbolo **Z**^{z} se visualiza.
- Pulse cualquier tecla para desactivar y salir del modo de alarma.

Previsión meteorológica [4]

- Los 4 símbolos indican la predicción del tiempo para las siguientes 24 h.



soleado | ligeramente nublado | nublado | lluvioso

- Ponga el aparato en un lugar naturalmente aireado (evite habitaciones con aire acondicionado) para los mejores resultados.

Visualizar la temperatura [5]

- El rango de temperatura es del 0~50°C (32~122°F).
- Seleccione la unidad de medición °C o °F con la tecla CF **[F]**.
- La tendencia meteorológica se calcula basándose en la diferencia entre la temperatura medida y la temperatura actual. La flecha apunta hacia arriba y la temperatura actual se vuelve la temperatura medida si la temperatura actual es mín. 1°C más elevada que la temperatura medida.

La flecha apunta hacia abajo y la temperatura actual se vuelve la temperatura medida si la temperatura actual es mín. 1°C más baja que la temperatura medida. En cualquier otro caso, la flecha apunta hacia la derecha.

Nota: La temperatura actual vuelve automáticamente la temperatura medida al activar o reinicializar el reloj.

subida

estabilidad

descenso

Visualizar la humedad [6]

- El rango de humedad es del 20~95%.

Visualizar el factor de confort [5]

- El factor de confort se calcula al comparar la humedad y la temperatura actual:

ambiente seco
temp. 0~50°C
humedad <40%

ambiente confortable
temp. 20~28°C
humedad 40~70%

ambiente húmedo
temp. 0~50°C
humedad >70%

no se visualiza un símbolo
temp. <20°C o >28°C
humedad 40~70%

Fases lunares [3]

- Las fases lunares se indican con ocho símbolos según la posición de la Luna, la Tierra y el Sol:

Luna nueva

Luna Creciente

Cuarto Creciente

Luna Gibosa Creciente

Luna Llena

Luna Gibosa Menguante

Cuarto Menguante

Luna Menguante

9. Mantenimiento

- Limpie regularmente el reloj con un paño húmedo sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes. **Nunca presione en la pantalla.**
- **Nunca** sumerja el aparato en un líquido.

10. Las pilas

- Reemplace las pilas en cuanto aparezca el símbolo .
- Abra el compartimiento de pilas **[G]** e introduzca dos nuevas pilas AA de 1,5 V (no incl.). Respete la polaridad.

• Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas **[G]**.

ADVERTENCIA:

Nunca perfore las pilas y no las eche al fuego. Nunca recargue pilas alcalinas. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

11. Especificaciones

temperatura	0 ~ +50°C (32 ~ 122°F)
humedad	20 ~ 95%
frecuencia de muestreo	15 s
alimentación	2 x pila AA de 1,5 V (no incl.)
dimensiones	175 x 175 x 28 mm
peso	360 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.Perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© **DERECHOS DE AUTOR**
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **CWS1**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

4. Eigenschaften

- DCF-Uhr mit Anzeige in 7 Sprachen (Englisch - Deutsch - Französisch - Italienisch - Spanisch - Niederländisch - Dänisch)
- hundertjähriger Kalender (2000-2099)
- Temperaturanzeige en °C oder °F
- Feuchtigkeitsanzeige
- Wettervorhersage
- Alarm mit Snooze-Funktion
- Anzeige der Mondphase (8 Phasen)

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

Display	
1	Uhrzeit- und Statusanzeige Sommerzeitregelung (DST) eingeschaltet Snooze-Funktion eingeschaltet schwache Batterie Alarm eingeschaltet DCF-Signal OK
2	Datum- und Mondanzeige
3	Wochentag und Mondphase (8 Phasen)
4	Wettervorhersage (4 Anzeigen)
5	Anzeige Temperatur (°C of °F), Tendenz und Komfort Tendenzanzeige Komfortanzeige
6	Anzeige Feuchtigkeit

Rückseite		**D**	ALARM-Taste
A	SNOOZE-Taste	**E**	UP-Taste
B	MAX/MIN-Taste	**F**	DOWN/CF-Taste
C	SET-Taste	**G**	Batteriefach

6. Was ist das DCF-Signal

Die **CWS1** verfügt über einen Empfänger, der die ferngesteuerten Signale (DCF77) vom Sender in Frankfurt empfangen kann. Der Sender ist mit der Atomuhr, die die Zeit- und Datuminformationen enthält, verbunden. Die **CWS1** wird die Zeiger bei Empfang des DCF-Signals automatisch mit der Atomuhr synchronisieren. Das Radiosignal ist einfach im Innenbereich zu empfangen. Der Empfang kann aber schwach werden wenn es Beton und Metall gibt. Installieren Sie die Uhr deshalb weder in Kellern noch innerhalb eines Metallkäfigs. Der beste Montageort im Büro oder Appartement, ist neben einem Fenster. Vermeiden Sie denn auch eine Installation in der Nähe von magnetischen Feldern oder Geräten, die ein elektrisches Rauschen erzeugen (z.B. Motor).

7. Die Uhr einstellen

Siehe Abbildungen Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

- Legen Sie die Batterien in das Batteriefach **[G]** ein (siehe **§10**).

Die Uhrzeit einstellen

- Wählen Sie eine Position für die Uhr (siehe **§5**). Sie können die Uhr an der Wand befestigen oder über den mitgelieferten Ständer auf einem Tisch installieren.
- Warten Sie bis die Uhr das Signal vom Hauptuhr empfängt. Die Uhr sucht nun während etwa 7 Minuten Kontakt mit der Hauptuhr. Die automatische Synchronisation geschieht täglich um 02u00 nachts (das Signal ist gewöhnlich stärker nachts).
- Während des Synchronisationsverfahren blinkt das DCF-Symbol . Nach der Synchronisation wird das Symbol fest im Display angezeigt.
- Empfängt die Uhr das Signal nicht, dann erscheint das Symbol nicht und zeigt die Uhr eine falsche Uhrzeit an. Sie können die Uhrzeit dann manuell einstellen (siehe unten).
- Halten Sie die CF-Taste **[F]** ± 5 Sekunden gedrückt, um den Signalempfang zu forcieren. Die häufige Anwendung dieser Funktion verkürzt die Lebensdauer der Batterien.
- Halten Sie dieselbe CF-Taste **[F]** ±2 Sekunden gedrückt, um den Signalempfang zu stoppen.
- Die Uhr zeigt die Uhrzeit Standard im 24Std.-Format an. Drücken Sie die UP-Taste **[E]** um auf das 12Std.-Format umzuschalten (AM oder PM zeigt Vor- oder Nachmittag an). Halten Sie die CF-Taste **[F]** ± 5 Sekunden gedrückt, um die Uhr wieder zu synchronisieren.

Das Datum und die Uhrzeit manuell einstellen

- Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit manuell ein, wenn die Uhr das DCF-Signal nicht empfangen kann (z.B. wenn Sie die Uhr im Keller verwenden) oder wenn das Signal zeitlich nicht verfügbar ist. Bemerken Sie, dass der Signalempfang wegen der atmosphärischen Umstände nachts gewöhnlich stärker ist.
- Halten Sie die SET-Taste **[C]** ± 5 Sekunden gedrückt. Die Jahreszahl blinkt im Display.
- Stellen Sie die Jahreszahl mit der UP-**[E]** oder DOWN-Taste **[F]** ein und bestätigen Sie mit der SET-Taste **[C]**. Nachfolgender Parameter wird angezeigt.
  Reihenfolge der Parameter = Jahreszahl – Monat – Datum – Sprache * - Stunden – Minuten – Zeitzone – Einstellmenü verlassen
  *verfügbare Sprachen: EN (Englisch), GE (Deutsch), DA (Dänisch), ES (Spanisch), NE (Niederländisch), FR (Französisch) und IT (Italienisch).
- Die Uhr kehrt zur normalen Display-Anzeige zurück, wenn Sie 8 Sekunden keine einzige Taste drücken.

Den Alarm einstellen

- Halten Sie die ALARM-Taste **[D]** ±5 Sekunden gedrückt. Die Uhr zeigt die Alarmzeit an; die Stunden blinken.
- Stellen Sie die Stunden mit der UP-**[E]** oder DOWN-Taste **[F]** ein.

- Bestätigen Sie mit der ALARM-Taste **[D]**. Das Display zeigt nun die Minuten an.
- Stellen Sie die Minuten mit der UP-**[E]** oder DOWN-Taste **[F]** ein und bestätigen Sie mit der ALARM-Taste **[D]**.
- Die Uhr kehrt zur normalen Display-Anzeige zurück, wenn Sie 8 Sekunden keine einzige Taste drücken.

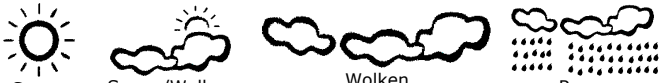
8. Anwendung

Alarm

- Schalten Sie den Alarm mit einem kurzen Druck auf der ALARM-Taste **[D]** ein. Das Alarmsymbol erscheint im Display. Schalten Sie den Alarm aus, indem Sie die ALARM-Taste **[D]** wieder drücken.
- Der Alarm ertönt an der eingestellten Uhrzeit. Format:
  0~10s: 1 Ton pro Sekunde
  11~20s: 2 Töne pro Sekunde
  21~30s: 4 Töne pro Sekunde
  31~120s: ununterbrochener Ton.
- Schalten Sie die Snooze-Funktion mit der SNOOZE-Taste **[A]** ein. Der Alarm wird ± 5 Minuten in Stand-by-Modus gestellt und das Snooze-Symbol Z^z wird angezeigt.
- Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Alarm auszuschalten.

Wettervorhersage [4]

- Die Uhr sagt das Wetter für die kommenden 24 Stunden über 4 Symbole vorher:



Sonne Sonne/Wolken Wolken Regen

- Installieren Sie das Gerät an einem gut gelüfteten Ort (vermeiden Sie ein Zimmer mit einer Klimaanlage) für die besten Ergebnisse.

Temperaturanzeige [5]

- Der Temperaturbereich beträgt 0~50°C (32~122°F).
- Schalten Sie mit der CF-Taste **[F]** zwischen der Anzeige-Einheit (°C oder °F).
- Die Tendenzanzeige wird über den Unterschied zwischen der gemessenen Temperatur und der aktuellen Temperatur berechnet. Ist die aktuelle Temperatur mindestens 1°C höher als die gemessene Temperatur, dann zeigt der Pfeil nach oben und ist die aktuelle Temperatur gespeichert worden. Ist die aktuelle Temperatur mindestens 1°C niedriger als die gemessene Temperatur, dann zeigt der Pfeil nach unten und ist die aktuelle Temperatur gespeichert worden. In allen anderen Fällen zeigt der Pfeil nach rechts.

Bemerkung: Die aktuelle Temperatur wird automatisch die gemessene Temperatur bei Einschaltung oder Reset der Uhr.

steigend

konstant

sinkend

Anzeige der Luftfeuchtigkeit [6]

- Der Bereich beträgt 20~95%.

Komfortanzeige [5]

- Das Komfortniveau wird über die aktuelle Temperatur und Luftfeuchtigkeit berechnet, und wird über ein Symbol angezeigt:

trocken
Temp.: 0~50°C
Feuchte <40%

Komfort
Temp. 20~28°C
Feuchte: 40~70%

feuchtig
Temp.: 0~50°C
Feuchte >70%

kein Symbol
Temp. <20°C of >28°C
Feuchte: 40~70%

Mondphasen [3]

- Im Display erscheint ein Symbol abhängig von der Position des Monds, der Sonne und der Erde:

Neumond

erstes Viertel

zunehmender Halbmond

zweites Viertel

Vollmond

drittes Viertel

abnehmender Halbmond

letztes Viertel

9. Wartung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem sauberen, feuchten fusselfreien Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel. **Drücken Sie nie auf das Display.**
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.

10. Die Batterien

- Ersetzen Sie die Batterien wenn das -Symbol im Display erscheint.
- Öffnen Sie das Batteriefach und **[G]** und legen Sie zwei neue AA-Batterien von je 1,5V (nicht mitgeliefert) ein. Respektieren Sie die Polarität.
- Schließen Sie das Batteriefach **[G]**.

WARNUNG:

Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer. Laden Sie keine Alkalinebatterien. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen der Batterien. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

11. Technische Daten

Temperaturbereich	0 ~ +50°C (32 ~ 122°F)
Feuchtigkeitsbereich	20 ~ 95%
Abtastfrequenz	15 s
Stromversorgung	2 x 1,5 V AA-Batterie LR6C (nicht mitgeliefert)
Abmessungen	175 x 175 x 28 mm
Gewicht	360 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen.
Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.
Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.Perel.eu.
Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT
Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.
Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia
Importantes informações acerca do meio ambiente no que respeita a este produto.

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou a um posto de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente.
Em caso de dúvidas contacte as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **CWS1**! Leia atentamente as instruções deste manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.
	Não abra o aparelho. O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

3. Normas gerais

Ver a **garantia de serviço e qualidade Velleman®** no final do manual do utilizador.

	Usar apenas em interiores. Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.
	Não exponha o aparelho a temperaturas extremas ou pó.
	Não agite o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e utilização.

- Familarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o usar.
- Por razões de segurança, estão proíbidas quaisquer modificações ao aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. O uso incorrecto anula completamente a garantia.

- Os danos causados pelo não respeito das instruções de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.

4. Características

- relógio DCF com visualização em 7 idiomas (inglês - alemão - francês - italiano - espanhol - holandês - dinamarquês)
- calendário para 100 anos (2000-2099)
- visualização da temperatura em °C ou °F
- visualização do grau de humidade
- previsão meteorológica
- alarme com função "snooze"
- indicação das fases lunares (8 fases)

5. Descrição

Veja as figuras da página **2** deste manual do utilizador.

ecrã	
1	indicação da hora e estado função de horário de verão (DST) activa função de repetição (snooze) activa pilhas fracas alarme activo sinal DCF OK
2	dia e mês
3	dia da semana e fase da lua (8 fases)
4	previsão meteorológica (4 símbolos)
5	visualização da temperatura (°C ou °F), a tendência e o conforto tendência conforto
6	grau de humidade

parte posterior do relógio		**D**	tecla ALARM
A	tecla SNOOZE	**E**	tecla UP
B	tecla MAX/MIN	**F**	tecla DOWN/CF
C	tecla SET	**G**	compartimento para pilhas

6. Funcionamento

O CWS1 tem um receptor de sinal DCF transmitido através de um emissor localizado próximo de Frankfurt na Alemanha. Este emissor está ligado a um relógio atómico que contem os dados relativos ao tempo e data. O CWS1 é sincronizado automáticamente com o relógio atómico para para acertar os ponteiros.

É possível captar perfeitamente este sinal de rádio estando no interior de um edifício. No entanto, a sua potência é reduzida devido à presença de cimento e metal. Por isso, não instale o relógio em sótãos ou locais demasiado isolados. O local mais apropriado dentro de um escritório ou apartamento construídos em cimento, é próximo de uma janela.
Não instale o relógio perto de um campo magnético ou de um aparelho que gere ruído eléctrico (p.ex. um motor).

7. Configuração

Veja as figuras da página **2** deste manual do utilizador.

- Introduza as pilhas no compartimento para as pilhas **[G]** (ver**§10**).

Acertar a hora

- Seleccione um local para instalar o relógio (ver **§5**). O relógio pode ser montado numa parede ou usando o suporte (incl.) para colocar em cima de uma mesa.
- Espere até que o relógio receba o sinal de sincronização que vem do relógio principal. O relógio tentará captar o sinal emitido pelo relógio principal durante 7 minutos. A sincronização automática ocorre todos os dias às 02h00 da manhã (a potência do sinal é mais elevada durante a noite).
- Durante la sincronização, o símbolo DCF fica intermitente. Após a sincronização do sinal, o símbolo permanece fixo.
- O símbolo não aparece e a hora não é a correcta se o relógio não conseguir receber o sinal. Nesse caso, acerte a hora manualmente (ver abaixo).
- Para forçar a recepção do sinal DCF, mantenha primida a tecla CF **[F]** durante ± 5 segundos. A utilização frequente desta função encurtará consideravelmente a duração das pilhas.
- Mantenha primida a mesma tecla CF **[F]** durante ± 2 segundos para interromper a recepção do sinal.
- O relógio indica, por defeito, as horas no formato 24 h. Prima a tecla UP **[E]** para passar ao formato 12 h (AM ou PM indicam a manhã ou a tarde). Mantenha primida a tecla CF **[F]** durante ± 5 segundos para voltar a sincronizar o relógio.

Acertar a data/hora manualmente

- É possível acertar a data e a hora manualmente caso o relógio não consiga captar o sinal DCF (p.ex. no sótão) ou se o sinal está temporariamente inacessível. Tenha em consideração que o sinal DCF é mais potente durante a noite devido às condições atmosféricas.
- Mantenha primida a tecla SET **[C]** durante ± 5 segundos. O ano começa a piscar no ecrã.
- Acerte o ano usando as teclas UP **[E]** e DOWN **[F]**, e confirme com a tecla SET **[C]**. Aparece o seguinte parâmetro.
  Ordem dos parâmetros = ano – mês – dia – idioma* - hora – minutos –

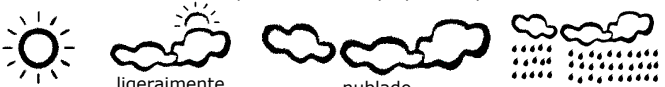
fuso horário – sair do modo de ajuste
*idiomas disponíveis: EN (inglês), GE (alemão), DA (dinamarquês), ES (espanhol), NE (holandês), FR (francês) e IT (italiano).
- O relógio volta ao modo de visualização normal 8 segundos após o último ajuste

Programar o alarme
- Mantenha primida a tecla ALARM **[D]** durante ± 5 segundos. O relógio indica a hora do alarme (as horas ficam intermitentes).
- Acerte a hora usando as teclas UP **[E]** e DOWN **[F]**.
- Confirme com a tecla ALARM **[D]**. Aparecem os minutos.
- Acerte os minutos usando as teclas UP **[E]** e DOWN **[F]**, confirme com a tecla ALARM **[D]**.
- O relógio volta ao modo de visualização normal 8 segundos após o último ajuste.

8. Utilização

O alarme
- Active o alarme primindo brevemente a tecla ALARM **[D]**. O símbolo aparece. Desligue o alarme com a tecla ALARM **[D]**.
- O alarme toca à hora programada:
  0~10s : 1 toque por segundo
  11~20s : 2 toquees por segundo
  21~30s : 4 toques por segundo
  31~120s : toque contínuo.
- Prima a tecla SNOOZE **[A]** para entrar no modo de repetição. O alarme fica no modo standby durante ±5 minutos e o símbolo **Z** aparece.
- Prima qualquer tecla para desligar e sair do modo de alarme.

Previsão meteorológica [4]
- Os 4 símbolos indicam a previsão do tempo para as próximas 24 h.



- Coloque o aparelho num local naturalmente arejado (evite divisões com ar condicionado) para melhores resultados.

Visualizar a temperatura [5]
- A amplitude de temperatura é de 0~50°C (32~122°F).
- Seleccione a unidade de medição °C ou °F usando a tecla CF **[F]**.
- A tendência meteorológica é calculada com base na diferença entre la temperatura medida e a temperatura actual. A seta aponta para cima e a temperatura actual passa a ser a temperatura medida caso a temperatura actual seja no mínimo 1°C mais elevada que a temperatura

medida. A seta aponta para baixo e a temperatura actual passa a ser a temperatura medida caso a temperatura actual seja no mínimo 1°C mais baixa que a temperatura medida. Em qualquer outro caso, a seta aponta para a direita.

Nota: A temperatura actual passa automáticamente a ser a temperatura medida sempre que liga ou reinicializa o relógio.

subida

estabilidade

descida

Visualizar a humidade [6]

- A amplitude de humidade é de 20~95%.

Visualizar o factor de conforto [5]

- O factor de conforto é calculado comparando a humidade e a temperatura actual:

ambiente seco
temp. 0~50°C
humidade <40%

ambiente confortável
temp. 20~28°C
humidade 40~70%

não aparece símbolo

ambiente húmido
temp. 0~50°C
humidade >70%

temp. <20°C o >28°C
humidade 40~70%

Fases lunares [3]

- As fases lunares são indicadas através de oito símbolos de acordo com a posição da Lua, da Terra e do Sol:

Lua Nova

Lua crescente

Quarto crescente

Lua Gibosa Crescente

Lua Cheia

Lua Gibosa Minguante

Quarto minguante

Lua minguante

9. Manutenção

- Limpe regularmente o relógio usando um pano húmido sem pêlo. Evite o uso de álcool ou dissolventes. **Nunca pressione o ecrã.**
- **Nunca mergulhe o aparelho em qualquer tipo de líquido.**

10. As pilhas

- Substitua as pilhas sempre que aparecer o símbolo .
- Abra o compartimento das pilhas **[G]** e introduza as novas pilhas AA de 1,5 V (não incl.). Respeite a polaridade.
- Volte a fechar o compartimento das pilhas **[G]**.

ADVERTÊNCIA:

Nunca perfure as pilhas nem as deite no lume. Nunca recarregue pilhas alcalinas. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente ao retirar as pilhas. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

11. Especificações

temperatura	0 ~ +50°C (32 ~ 122°F)
humidade	20 ~ 95%
frequência de amostragem	15 s
alimentação	2 x pilha AA de 1,5 V (não incl.)
dimensões	175 x 175 x 28 mm
peso	360 g

Utilize este aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para más información sobre este producto e para consultar a versão mais recente deste manual do utilizador, visite nuestra página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© **DIREITOS DE AUTOR**
A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.
Todos os direitos mundiais reservados. É estrictamente proíbido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• **Not covered by warranty:**
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor EU):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
• **Valt niet onder waarborg:**
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het

apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):
• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, etc. (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).
Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):
• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
• Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden, verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden, verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung,

schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden, infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden, verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden, verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
• estão por consequência excluídos :
- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas ;
- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias… (lista ilimitada) ;
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc. ;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;
• dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.